



SDL*

SDL Trados Studio

Professional





Mediul de traducere complet pentru profesioniștii din domeniul traducerii

SDL Trados Studio, instrumentul de traducere asistată de calculator (CAT) utilizat de peste 270.000 de profesioniști din domeniul traducerii din întreaga lume, oferă un mediu centralizat de traducere pentru editarea, revizia și managementul proiectelor de traducere și al terminologiei – fie offline pe un instrument desktop, fie online în mediul cloud.

Profitați de avantajul multor caracteristici menite să vă ajute să accelerați procesele de traducere și să îmbunătățiți consecvența – în timp ce construiți o arhivă de resurse pe care o puteți folosi în mod repetat.





Dezlănțuiți puterea celor trei

Există trei tehnologii de traducere la baza programului de traducere asistată de calculator (CAT) – memoria de traducere (TM), baza de termeni și traducerea automată (MT). În timp ce fiecare dintre acestea poate fi utilizată separat, adevărata lor putere vine când toate trei sunt aduse împreună într-o singură soluție – cum este SDL Trados Studio. Cu aceste tehnologii puteți furniza rapid traduceri de înaltă calitate, în timp ce vă păstrați costurile competitive.

TM pentru reutilizarea la maxim a traducerilor

Memoriile de traducere înregistrează și stochează conținutul tradus de dvs., care este apoi disponibil pentru reutilizare ulterioară – ajutându-vă să finalizați mai repede proiectele de traducere. Folosirea memoriilor de traducere nu numai că crește eficiența, în special acolo unde conținutul include multe repetiții, dar vă și îmbunătățește consecvența și calitatea conținutului tradus.

Folosirea Studio înseamnă că puteți gestiona și păstra propria dvs. TM – chiar dacă organizația dvs. subcontractează traducerea. Aceasta vă permite să reduceți semnificativ costul total al localizării și vă oferă control deplin asupra traducerilor dvs. – care reprezintă o importantă proprietate intelectuală.

Dacă organizația dvs. are o echipă internă de traducere sau dacă sunteți agenție de traduceri, folosirea programului nostru lider în acest domeniu înseamnă că productivitatea echipelor dvs. este maximizată și managerii dvs. de proiect vor putea lucra eficient și efectiv.

Pentru cei care nu au folosit înainte o TM, este foarte ușor să creați una în SDL Trados Studio. Folosind instrumentul de aliniere, puteți utiliza documente traduse anterior – punând împreună conținutul original și cel tradus pentru a fi adăugat în TM-ul dvs. pentru reutilizare.

Administrați terminologia pentru consecvența mărcilor

Managementul terminologiei este esențial pentru consecvența vocii companiei dvs. și pentru asigurarea consecvenței mărcii. Întreținând și distribuind terminologia aprobată puteți asigura aplicarea termenilor corecți în fiecare traducere – oferindu-vă o calitate mai ridicată și o mai mare precizie a traducerilor.

Bazele de date terminologice (baze de termeni) sunt o resursă lingvistică esențială și devin ușor de utilizat, gestionat și partajat cu soluțiile noastre din mediul cloud sau de pe desktop. Acestea sunt complet integrate în SDL Trados Studio – termenii sunt recunoscuți automat din baza dvs. de termeni și din traducerile corespunzătoare sugerate.

Lucrați mai repede cu traducerea automată

Traducerea noastră automată neurală (NMT) de ultimă generație este acum accesibilă pentru toți utilizatorii SDL Trados Studio prin integrările noastre unitare cu SDL Machine Translation. Disponibilă în peste 130 de perechi de limbi neurale, traducerea automată SDL Machine Translation oferă rezultate de traducere de înaltă calitate, imediate, din mediul nostru cloud securizat. Echipa dvs. poate primi traducerea automată a conținutului fie prin pre-traducerea proiectelor, fie prin utilizarea dactilografierii predictive – oferindu-vă timpi de realizare a proiectului mai scurți și mai puțină post-editare. Mulți alți furnizori de MT sunt de asemenea disponibili direct din Studio.

„SDL Trados Studio scoate în prim plan o memorie de traducere puternică ca piesa sa centrală – o bază de date inteligentă care stochează toate traducerile unei companii. Aceste traduceri sunt separate în segmente de text, care pot fi utilizate integral sau parțial la o dată ulterioară, folosind un proces simplu, automat. Documentele și textele noi sunt comparate rapid cu datele existente, astfel încât munca duplicată rămâne un lucru de not din domeniul trecutului”.

**Amelle Jaeger, traducător și
manager de proiect, Otto Christ AG**



Productivitatea următoarei generații

Duceți-vă productivitatea la nivelul următor cu SDL Trados Studio. Nu numai că accelerează crearea și managementul proiectului dvs. – ci și permite echipelor dvs. să traducă mai repede.

Managementul fără efort al proiectelor

Proiectele mai mari de traduceri care folosesc limbi multiple sunt ușor administrate prin capacitățile de management de proiect ale SDL Trados Studio.

Crearea proiectelor cu fișiere și limbi multiple este facilitată cu ajutorul aplicației expert flexibile – permițându-vă să creați un proiect într-un singur pas ușor sau să vă deplasați prin aplicația expert dacă aveți nevoie să configurați setări suplimentare. Puteți crea pachete de proiect cu fișierele, TM-urile și terminologia – lucru care vă permite să valorificați traducerile din conținutul aprobat anterior.

Verificarea calității specifice limbii înseamnă că puteți gestiona eficient aspectele specifice limbii în proiecte multilingvistice, cum ar fi punctuația, numerele și inconsecvențele. Setările de acord selectiv asigură rezultate de asigurare a calității mai exacte și traduceri de înaltă calitate în toate limbile.

Abordați orice proiect

Avem peste 35 de ani de expertiză cu diferite tipuri de fișiere, astfel încât cu Studio puteți avea încredere că vor fi acceptate cele mai recente formate de fișiere și alte aspecte complicate pe care le implică adesea derularea operațiunilor complexe de traducere. Fie că vă ocupați de pagini întregi HTML pentru traducere, de un document Google Doc, de un document Word plin de modificări sau de o broșură completă în format Adobe InDesign IDML, traducătorii dvs. sunt echipați corespunzător cu Studio.

Lucrați mai repede ca niciodată

Beneficiați de o gamă de instrumente și caracteristici inovatoare pentru a vă ajuta echipa să lucreze mai repede:

- Dactilografie predictivă – îmbunătățirea productivității traducătorilor
- „AutoCorrect”, care funcționează la fel ca în Microsoft Word
- Căutare puternică – pentru a vă ajuta să vă concentrați pe părți specifice ale traducerii
- Revizie plăcută cu modificări marcate, permițând întregii echipe să vadă ce s-a modificat.
- Traducerea automată neurală – accesați traducerea automată neurală a SDL pentru a vă accelera procesul de traducere
- Tehnologia „Tell Me” (Spune-mi) pentru accesul imediat la funcționalitate și setări

Valorificați puterea magazinului de aplicații SDL AppStore

Vă puteți extinde funcționalitatea mediului dvs. Studio pentru a se potrivi modului dvs. unic de lucru cu ajutorul SDL AppStore. Acesta oferă peste 250 de aplicații utile Trados Studio și SDL MultiTerm asociate pe care le puteți descărca și gestiona direct din cadrul Trados Studio. Veți găsi aplicații care vă vor ajuta cu o gamă de procese de traducere, revizie și terminologie – inclusiv definiții ale unor formate neobișnuite de fișiere, instrumente de analiză a pachetelor și aplicații la îndemână pentru gestionarea sarcinilor obișnuite.

SDL AppStore este de asemenea punctul de pornire pentru crearea propriilor aplicații pentru Trados Studio sau MultiTerm. Un kit complet de dezvoltare a programului este disponibil pentru dezvoltatorii care se înregistrează în programul dezvoltatorilor SDL AppStore.

Aflați mai multe



Aducerea împreună a echipelor de traducere

Permiteți echipei dvs. să lucreze împreună unitar pe fiecare proiect.

Colaborarea nu a fost niciodată mai ușoară

Pentru traducerea colaborativă, Studio se poate conecta la:

- SDL Trados GroupShare, o platformă de management de proiect și spațiu de lucru colaborativ care include documente, memorii de traducere, baze de date terminologice și materiale de referință
- Alte soluții SDL pentru managementul traducerii – SDL Language Cloud TMS, SDL Trados Live Team, SDL MultiTrans, SDL WorldServer.

Organizațiile care lucrează cu aceste instrumente pot avea încredere că utilizatorii de Studio vor considera ușoară munca ca parte a platformei integrate.

Opțiunea de abonament disponibilă

Există multe moduri de a achiziționa SDL Trados Studio – incluzând acum și o opțiune de abonament. Achiziționați Studio pe baza unui abonament și veți avea întotdeauna acces la cele mai recente caracteristici, remedieri și actualizări de securitate.

Aflați mai multe

Agenții de traduceri:
sdltrados.com/studiosubscription

Companii:
sdl.com/studiosubscription





Lucrați oriunde doriți. Când doriți.

72% din profesioniștii din domeniul traducerilor recunosc nevoia unei flexibilități mai mari în modul lor de lucru pentru a-i ajuta să răspundă cererilor din acest sector în schimbare.* SDL Trados Studio vă oferă acea flexibilitate.

Flexibilitate pentru a lucra oriunde, oricând

SDL Trados Studio este integrat în mod unitar cu SDL Trados Live, ceea ce oferă acces la gama noastră inovatoare de capabilități de traducere pe baza tehnologiei cloud și de management de proiect. Împreună, aceste soluții furnizează o experiență de traducere unică, hibridă, care oferă un mod sigur, mai flexibil de a traduce – puteți alege să lucrați offline pe instrumentul dvs. desktop sau online în mediu cloud. Această flexibilitate înseamnă că acum puteți lucra oriunde, de pe orice dispozitiv, oricând.

Vă puteți conecta în siguranță la proiecte, fișiere și resurse de traducere din mediul cloud, atât prin SDL Trados Studio, cât și prin SDL Trados Live. În plus, SDL Trados Live vă oferă acces la funcția noastră Online Editor bogată în caracteristici – oferindu-vă libertatea de a traduce și a revizui proiecte imediat, oriunde ați fi.

Puteți de asemenea să vă bucurați de libertatea și flexibilitatea de a vă adapta fluxul de lucru al proiectelor în funcție de lucrare și de modul dvs. preferat de lucru. De exemplu, puteți începe un proiect online prin intermediul smartphone-ului dvs. dacă sunteți în mișcare, puteți continua să lucrați pe desktop pentru productivitate maximă și apoi să revizuiți fișierul în Online Editor dedicat. Cu SDL Trados Live, puteți lucra în Windows pe calculatorul dvs. de tip desktop sau laptop – alegerea vă aparține.

SDL Trados Live

SDL Trados Live este tehnologia de tip cloud pentru productivitatea traducerii de la SDL. Aceasta funcționează unitar cu SDL Trados Studio pentru a vă oferi o experiență de traducere foarte bună, într-un mod unic, care să transforme modul în care lucrați.

Aflați mai multe

Gestionați proiectele cu aplicația noastră pentru mobil

Gestionați-vă proiectele de traducere oriunde v-ați afla, cu aplicația noastră pentru mobil SDL Trados Live. Este partenerul perfect atunci când vă deplasați – permițându-vă să creați proiecte noi, să vă urmăriți progresul traducerii, să verificați termenele de finalizare ale proiectelor și mult mai multe în timp ce vă continuați activitățile obișnuite.

Cu accesul convenabil la tabloul de bord pentru proiecte din SDL Trados Live, proiectele dvs. se vor derula mai bine ca niciodată.

Disponibilă pentru descărcare gratuită din magazinele de aplicații **Google Play** și **Apple**.



*Perspective ale tehnologiei de traducere SDL 2020



Accesați ajutorul și asistența

Cu SDL Trados Studio, ajutorul este întotdeauna la îndemână. Avem un număr extins de resurse pentru a-i ajuta pe traducători și pe managerii de proiect să beneficieze la maxim de programul nostru de traducere.

Oportunități de învățare continuă

Dacă doriți să aflați mai multe despre SDL Trados Studio, avem o largă varietate de opțiuni de instruire care vă pot ajuta.

Cursurile de pregătire organizate, clipurile video online, seminariile online, ghidurile de utilizare și documentațiile, toate acestea sunt disponibile pentru a ajuta organizația dvs. să mențină relațiile de colaborare și să fie la curent cu noutățile.

Pentru a vă ajuta echipa să înceapă rapid, clipurile video, sfaturile și trucurile sunt toate accesibile din Studio.

O comunitate plină de viață în ajutorul dvs

Alăturați-vă forumurilor comunității noastre și primiți ajutor când vă blocați în tehnologia noastră. Pe lângă faptul că puneți întrebări și discutați cu colegii despre utilizarea soluțiilor SDL de productivitate în traducere, aveți de asemenea acces direct la personalul SDL, care vă poate ajuta.

Aflați mai multe

Doriți mai multe informații?

Agenții de traduceri:
sdltrados.com/lsp/trados

Companii:
sdl.com/trados

SDL*

SDL (LSE: SDL) este o companie care se ocupă cu gestionarea inteligentă a resurselor și conținutului lingvistic. Scopul nostru este să facilităm înțelegerea globală, permițând organizațiilor să comunice cu publicul lor din întreaga lume, indiferent de limbă, canal sau punct de contact. Lucrăm cu peste 4.500 de clienți profesioniști, incluzând 90 dintre cele mai bune mărci din lume și majoritatea celor mai mari companii din sectoarele noastre țintă. Ne ajutăm clienții să răspundă provocărilor de conținut privind volumul, viteza, calitatea, fragmentarea, conformitatea și înțelegerea prin combinația noastră unică de servicii lingvistice, tehnologii lingvistice și tehnologii de conținut.

Sunteți informat? Aflați de ce companiile globale lucrează cu și au încredere în sdl.com.
Urmăriți-ne pe [Twitter](https://twitter.com/sdl), [LinkedIn](https://www.linkedin.com/company/sdl), [Facebook](https://www.facebook.com/sdl), [YouTube](https://www.youtube.com/sdl) și sdltrados.com